



MOTION FOR A PROVISIONAL RESOLUTION ON THE AWARDING OF GRANTS (ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING AND AN OPEN APPLICATION PROCESS) FOR ACTIVITIES INVOLVING THE OVERSEAS PROMOTION AND DISSEMINATION OF CATALAN LITERATURE, PHILOSOPHY, AND CHILDREN'S LITERATURE IN 2016.

Ref. 02/ L0124 U10 N-1aC_PROMO 1T RES. PROVISIONAL

Factual Background

1. By virtue of the resolution issued by the director of the Institut Ramon Llull on 16 March 2016 (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 7082 of 18 March 2016), the Director of the Institut Ramon Llull ruled to open the application process for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering and an open application process) for activities involving the overseas promotion and dissemination of Catalan literature, philosophy, and children's literature in 2016.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 12 May 2016 to study and nominate the submitted applications.

Legal Grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014 of 22 July approving the model of regulatory rules for procedures regarding grants awarded on the basis of competitive tendering, as processed by the administration of the Government of Catalonia and the corresponding public sector bodies.
4. Rule 10 of the rules governing the application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for activities involving the promotion and dissemination of Catalan literature, philosophy, and children's literature abroad regulates the procedure for awarding grants.
5. In accordance with the assessment committee's report and rule 10.4 of the rules governing the application process, which establishes that it falls upon the examining body to formulate a proposal for the provisional resolution of the awarding of grants,

Resolution

Accordingly, I resolve,

1. To propose that the applicants listed in the annex receive grants for the sums and activities specified therein.
2. To require, where necessary, that the proposed grant beneficiaries submit the required documents within 10 working days from the day after publication of this resolution.



3. To establish that failure to submit the required documents within 10 working days from the day after publication of this resolution constitutes grounds for withdrawal of the application.

4. To establish that the proposed grant beneficiaries have 10 working days from the day after publication of this resolution to submit observations or withdraw their application.

Barcelona, 30 May 2016

The Examining Body

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 11/16-1

Applicant: Fondazione Circolo dei lettori.

Dates: 21 April 2016

Activity: Roses and books, Catalan literature in Italy

Sum requested: €5,000.00

Sum awardable: €4,500.00

Proposed score: 43

Proposed sum: €3,870.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by the Fondazione Circolo dei lettori regarding the activity entitled Roses and books, Catalan literature in Italy. The committee made a positive evaluation of the applicant entity, a facility that has acted as host to numerous international writers over its 10 years open. The committee welcomed the cultural value of the activities, given that it takes advantage of the celebration of Saint George to promote Catalan literature. The committee made a positive evaluation of the degree of self-financing of the activity, as it is included as part of a festivity dedicated to Barcelona, as well as its international outreach, given that it is included in an extensive cultural programme, Torino che legge. The committee valued the event's promotional effectiveness and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the importance of the infrastructure set up in the city.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the authors, Martí Gironell, Marc Pastor, Sílvia Soler and Eduard Márquez, and to cover the costs of producing the graphic material.

L0124 U10 N-PRO 12/16-1

Applicant: Sociedad de escritoras y escritores de la Argentina (SEA).

Dates: 7 to 11 June 2016

Activity: participation of the author Mireia Calafell in the 11th International Poetry Festival of Buenos Aires.

Sum requested: €2,878.00

Sum awardable: €2,878.00

Proposed score: 36

Proposed sum: €2,072.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by the Sociedad de escritoras y escritores de la Argentina (SEA) for the participation of author Mireia Calafell in the 11th International Poetry Festival of Buenos Aires. The committee welcomed the experience of the applicant entity, which will be organizing a long-standing poetry festival with an excellent programme. The committee welcomed the cultural value of the activities, given that they promote the participation of Catalan poetry in international festivals with renowned, high profile authors such as Nicole Brossard, Richard Gwyn, Eduardo Mosches, and Ronny Someck. The committee appreciated the degree of self-financing of the activity, and its international outreach, given the participation of poets from Canada, Japan, Denmark, Wales, South Africa, Portugal, Spain, Italy, Israel, Cuba, Colombia, Panama, Chile, Mexico, and Paraguay. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the author, Mireia Calafell, and to cover the costs of producing the graphic material.



In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting from the day after publication of this provisional resolution proposal) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

L0124 U10 N-PRO 13/16-1

Applicant: L N IDEOGRAMMA LIMITED.

Dates: 18 to 23 July 2016.

Activity: participation of Josep Pedrals in the project CROWD (Creating Other Ways of Dissemination) to be held in Cyprus. Participation of seven European poets in poem reading and roundtable sessions in different areas of the island.

Sum requested: €1,325.00

Sum awardable: €1,325.00

Proposed score: 45

Proposed sum: €1,193.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by entity L N IDEOGRAMMA LIMITED for the participation of Josep Pedrals in the project CROWD (Creating Other Ways of Dissemination) to be held in Cyprus. The activity includes the participation of seven European poets in poem reading and roundtable sessions in different areas of the island. The committee welcomed the experience of the applicant entity in organizing poetry festivals in Cyprus which have continually featured Catalan poets. The committee welcomed the cultural value of the activities, given that they promote the participation of Catalan poetry in international festivals in the Mediterranean area. The committee appreciated the degree of self-financing of the activity, and its international outreach, given that 28% of the cost was requested and that the project has members from Germany, Finland, and Austria. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature given the nature of the project, which has the support of the European Union's Creative Europe project.

The committee proposed that the grant be used to cover the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for Josep Pedrals.

L0124 U10 N-PRO 29/16-1

Applicant: HISPABOOKS PUBLISHING S.L.

Dates: 18 September 2016

Activity: promotion at the New York Brooklyn Book Festival of the translation into English of the work *La decisió de Brandes*, by Eduard Marquéz.

Sum requested: €1,700.00

Sum awardable: €1,700.00

Proposed score: 38

Proposed sum: €1,292.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by HISPABOOKS PUBLISHING S.L. for the promotion at the New York Brooklyn Book Festival of the translation into English of the work *La decisió de Brandes*, by Eduard Marquéz. The commission appreciated the experience of the applicant entity, which is specialised in electronic publication in English of Hispanic narratives. The commission welcomed the



cultural value of the activities, given that they will take place in a local festival of New York with notable public attendance. The degree of co-financing by the publisher was also appreciated, who allocated a tight budget. The committee valued the international nature of the activity given its impact among independent fiction enthusiasts from New York. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature, given that this will be the first time that a Catalan author features in this festival in Brooklyn.

The committee proposed that the grant be used to cover the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the participating author.

L0124 U10 N-PRO 30/16-1

Applicant: Insel Verlag (Anton Kippenberg GmbH & Co. KG).

Dates: 4 to 6 March 2016

Activity: visit to Lluís Llach by 14 German book agents to hold an interview related to the translation into German of his book *Les dones de la Principal*.

Sum requested: €13,059.17

Sum awardable: €13,059.17

Proposed score: 39

Proposed sum: €10,186.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by Insel Verlag (Anton Kippenberg GmbH & Co. KG) for the visit to Lluís Llach by 14 German book agents to hold an interview related to the translation into German of his book *Les dones de la Principal*. The commission appreciated the experience of the applicant entity, stamp of the prestigious German publisher Suhrkamp, with a catalogue of work by Catalan authors such as Mercè Rodoreda and Jaume Cabré. The commission welcomed the cultural value of the activities, commonly seen in promotional campaigns by German publishers, and appreciated the degree of self-financing by the publisher, who will set aside a total of €22,599.19 for the promotion. The commission welcomed the international outreach of the activity given the publisher's high profile in the German market, and the impact it has in East Europe and the success of work by Catalan authors. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the previous promotion in Germany of well-known work, such as the work by Jaume Cabré, by the same publisher.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the book agents' travel and accommodation arrangements, and interpretation costs, escorts, and marketing of the activity (production of a book trailer).

L0124 U10 N-PRO 37/16-1

Applicant: Words Without Borders.

Dates: 1 April to 1 May 2016

Activity: reading of poems by Melcion Mateu in "(In)verse: Poets Translate Each Other" to be held at Poets House in New York and publication of texts by this author in the WWB magazine.

Sum requested: €1,720.00

Sum awardable: €1,720.00

Proposed score: 44

Proposed sum: €1,514.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by Words Without Borders to carry out the reading of poems by Melcion Mateu in "(In)verse: Poets Translate Each Other" to be held at



Poets House in New York and publication of texts by this author in the WWB magazine. The commission appreciated the experience of the applicant entity, one of the most important promoters of foreign literature in the United States. The commission welcomed the cultural value of the activities, demonstrated by the constant focus of the magazine on Catalan literary creation. The degree of co-financing by the entity was also highly appreciated. The commission welcomed the international outreach of the activity given the impact it has in the United States, and the considerable publicity of the poetic reading held at Poets House. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature, in view of previous events, such as the publication of an anthology of Catalan poetry in 2008, and the hosting of a reading of poems at Poets House New York with the presence of their director and the director of the WWB.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the author, Melcion Mateu, and to cover the costs of producing the graphic material.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting from the day after publication of this provisional resolution proposal) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

L0124 U10 N-PRO 39/16-1

Applicant: Cafè Central - Cultural Association

Dates: 29 May to 5 June 2016

Activity: participation of authors Antoni Clapés, Odile Arqué and Marc Romera in the Montreal Poetry Festival.

Sum requested: €1,882.05

Sum awardable: €1,882.05

Proposed score: 43

Proposed sum: €1,619.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by Cafè Central - Cultural Association for the participation of authors Antoni Clapés, Odile Arqué and Marc Romera in the Montreal Poetry Festival. The commission appreciated the experience of the applicant entity, which has been organizing exchanges between poets from Catalonia and Quebec for the last ten years. The committee welcomed the cultural value of the activities, given that they combine the task of translation with poetry reading. The degree co-financing was also valued highly, given that the applicant is only requesting the travel expenses to be covered. The commission welcomed the international outreach of the activity given the interest in mutual relations between Quebec and Catalonia, as well as the continuous presence of Catalan and Québécois writers. The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature, given the high participation of poets in the Montreal Poetry Festival, one of the most renowned and long-standing in French Canada.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel arrangements of the three participants.



In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting from the day after publication of this provisional resolution proposal) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

L0124 U10 N-PRO 43/16-1

Applicant: MB Agència Literària.

Dates: 18 March 2016

Activity: the translation into English of an excerpt of the work *La filla estrangera*, by Najat El Hachmi

Sum requested: €675.00

Sum awardable: €675.00

Proposed score: 43

Proposed sum: €675.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by MB Agència Literària for the translation into English of an excerpt of the work *La filla estrangera*, by Najat El Hachmi. The committee highly appreciated the applicant's catalogue of authors and experience, as well as the curriculum of the translator, Peter Bush, the author's regular translator into English. The committee valued the proposal's accordance with the objectives and overall policy of the Institut Ramon Llull with regard to the promotion of Catalan literature abroad, as it consists of the translation of an excerpt from a Catalan work of fiction into English, considered a high priority by the Institut Ramon Llull. The committee welcomed the international profile of the proposed work and author, as it is a translation into English, a language which has a multiplying effect on the promotion of the work with a view to selling the translation rights. The committee valued the event's promotional outreach, given the possibility of using the translation as an example in book fairs in 2016.

L0124 U10 N-PRO 46/16-1

Applicant: Vetrné Mlyny s.r.o.

Dates: 1 July to 4 August 2016

Activity: participation of Xavier Farré, Joan Manuel Soldevilla, Mercè Cuartiella, Carlos Be, Lluís-Anton Baulenas and Sebastià Alzamora in the Reading Month Literary Festival of Brno (Czech Republic)

Sum requested: €9,600.00

Sum awardable: €9,600.00

Proposed score: 36

Proposed sum: €6,912.00

The committee made a positive appraisal of the grant application submitted by Vetrné Mlyny s.r.o for the participation of Xavier Farré, Joan Manuel Soldevilla, Mercè Cuartiella, Carlos Be, Lluís-Anton Baulenas and Sebastià Alzamora in the Reading Month Literary Festival of Brno (Czech Republic) The commission appreciated the experience of the applicant entity, which has been organizing this complex travelling festival for ten years. The committee welcomed the cultural value of the activities, given that they combine the task of translation and reading by participating authors. The degree of co-financing by the entity was also highly appreciated. The committee valued the international nature of the activity given its impact in five cities across



four Eastern European countries (Czech Republic, Slovakia, Ukraine, and Poland). The committee valued the event's promotional outreach and impact on the internationalisation of Catalan literature because it presents the opportunity of exhibiting translations in languages where Catalan literature has rarely been translated.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees of the participants and part of the costs arising from the production of graphic material, communication and marketing.

In accordance with Rule 11.3 of the rules governing this application process, the applicant shall have 10 working days (starting from the day after publication of this provisional resolution proposal) in which to submit the documentation specified in Rule 11.5, as follows:

- Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal personalities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.